



## MOT DE LA MAIRESSE



### Systemes septiques... à savoir

La plupart des règlements municipaux relèvent de la compétence de votre conseil local, leur application étant assurée par l'administration. De plus, les municipalités ont l'obligation de se conformer aux autres niveaux de réglementation et de les appliquer

sur leur territoire — y compris le Règlement sur l'évacuation et le traitement des eaux usées des résidences isolées, issu de la Loi sur la qualité de l'environnement (Q-2, r.22).

### Comment étais-je censé le savoir?

Il est de la responsabilité de chaque propriétaire de s'informer, tout comme pour les règlements provinciaux concernant les clôtures de piscine. Cela dit, le Service de l'environnement de la Ville a été proactif pour informer les résidents de Baie-D'Urfé de leurs responsabilités, notamment par :

- Des chroniques régulières dans le N&V
- Une séance d'information – Comprendre votre système septique et la réglementation applicable (mai 2023) <sup>(1)</sup>
- La brochure Guide d'installations septiques distribué porte à porte (août 2023) <sup>(2)</sup>

*(1) L'enregistrement est toujours accessible sur le site Web.*

*(2) Une version électronique est disponible sur le site Web. Des copies papier sont disponibles à l'hôtel de ville et aux Travaux publics.*

### Loi sur la qualité de l'environnement

Faits saillants, conformément au Règlement sur l'évacuation et le traitement des eaux usées des résidences isolées :

- Toute résidence isolée non raccordée à un réseau d'égout municipal doit être reliée à un système privé conforme de traitement des eaux usées.
- Nul ne peut rejeter dans l'environnement des eaux usées, eaux grises ou effluents de toilette provenant d'une résidence isolée.

## MAYOR'S MESSAGE

### Septic systems... what to know

Most municipal by-laws fall under the purview of your local council, with their application applied by administration. In addition, municipalities have an obligation to comply with other levels of regulations and apply them within their territory — including the Quebec provincial regulation respecting waste water disposal systems for isolated dwellings, under the Environment Quality Act (Q-2, r.22).

### How am I supposed to know about this?

It is each homeowner's responsibility to be informed, much like with provincial regulations concerning pool fencing. However, the Town's Environment Department has been active in informing Baie-D'Urfé homeowners of their responsibilities via:

- Regular features in the N&V's
- Information session – Understanding Your Septic System & Applicable Regulations (May 2023) <sup>(1)</sup>
- A Guide to Septic Systems brochure distributed door to door (August 2023) <sup>(2)</sup>

*(1) The recording remains accessible on the Website.*

*(2) An electronic version is available on the Website. Paper copies are also located at Town Hall and Public Works.*

### The provincial Environment Quality Act

Highlights, in accordance with the Regulation respecting waste water disposal systems for isolated dwellings:

- All isolated dwellings not connected to a municipal sewer system must be connected to a compliant private waste water disposal system.
- No person may discharge into the environment any waste water, grey water, or toilet effluents from an isolated dwelling.

### I don't notice a problem, so why does this matter?

The consequences of a non-compliant, poorly maintained, or malfunctioning septic system are not always visible above ground. However, they can include:

- Discharging contaminants into the environment such as phosphorus, a nutrient largely responsible for the accelerated aging of our lakes and streams



## Je ne vois aucun problème... pourquoi est-ce important?

Les effets d'un système septique non conforme, mal entretenu ou défectueux ne sont pas toujours visibles en surface. Pourtant, les conséquences peuvent inclure :

- Le rejet de contaminants dans l'environnement, comme le phosphore, un nutriment largement responsable du vieillissement accéléré de nos lacs et cours d'eau
- La libération de bactéries nocives qui peuvent contaminer la nappe phréatique

Il est important de savoir que lorsqu'il s'agit de pollution, aucun droit acquis (clause grand-père) n'est reconnu dans cette réglementation provinciale.

Les systèmes septiques font partie intégrante de la réalité des propriétaires à Baie-D'Urfé depuis les débuts de la Ville. Plusieurs raisons expliquent pourquoi les gens choisissent de vivre ici, et même si les systèmes septiques n'en font probablement pas partie, leur présence contribue directement à la préservation de nos grands terrains et permet d'éviter la densification accrue imposée par d'autres instances gouvernementales.

Je vous encourage à visionner la vidéo de la séance d'information sur notre site Web si vous n'avez pas eu la chance d'y assister, et à rencontrer les équipes d'urbanisme et d'environnement pour vous guider si vous ne savez pas par où commencer.

- Releasing harmful bacterial contaminants into the environment, which can seep into the water table

It's important to know that when it comes to pollution, there are no grandfather clauses (acquired rights) under this provincial regulation.

Septic systems have been an integral part of homeownership in Baie-D'Urfé since its beginnings. There are many reasons residents come to love life here. While septic systems are likely not among them, their existence contributes directly to our large lot sizes, avoiding the increased densification imposed by other levels of government.

I encourage you to watch the video of the information session on our Website if you didn't have the chance to attend, and to meet with the Urban Planning and Environment teams to help guide you if you're still unsure where to begin.

**Heidi Ektvedt**  
Mairesse | Mayor



## COMMUNIQUÉ DU CONSEIL

Il est vrai que le printemps a été maussade cette année. Mais ne nous décourageons pas, et souvenons-nous que bientôt l'été sera là, et nous en profiterons!

Cet été, en plus du Festival Baie-D'Urfé à la mi-juin, toujours attendu avec impatience, une nouvelle Foire familiale aura lieu de 11 h à 15 h le 1<sup>er</sup> juillet, jour de la fête du Canada! Il s'agit d'un nouvel événement de courte durée organisé par les membres du CCPL (Comité consultatif des parcs et loisirs), en collaboration avec Antonella Di Marino, notre coordonnatrice communautaire. En fait, cette Foire aura lieu seulement deux semaines après le Festival Baie-D'Urfé, mais on a estimé que cette année, il serait important pour notre communauté de se rassembler afin de célébrer le Canada et l'unité canadienne, et ce, dans une atmosphère détendue, informelle et amicale. Qu'il fasse soleil ou qu'il pleuve, l'événement aura lieu à la Grange Rouge et offrira un large éventail d'activités pour les familles et les résidents de tout âge. Plus de détails vous seront communiqués d'ici peu – restez à l'écoute!

*Par ailleurs, pour ceux qui assistent aux dîners-conférences Lunch & Learn, veuillez noter que les dates prévues des 14, 21 et 28 mai ont été reportées à une date ultérieure à déterminer. M. Paul-Guy Duhamel sera absent pendant environ deux mois, à la suite d'une procédure chirurgicale.*

## COUNCIL COMMUNIQUÉ

It is true that spring has been moody this year. But let us not be discouraged, and let us remember that soon enough, summer will be here, and we will make the most of it!

This summer, in addition to our eagerly awaited Baie-D'Urfé Days in mid-June, a Fun Family Fair is scheduled to take place from 11:00 a.m. to 3:00 p.m. on July 1<sup>st</sup>, Canada Day! It is a short new event organized by the members of the PRAC (Parks & Recreation Advisory Committee), together with Antonella Di Marino, our Community Coordinator. Indeed, it comes only two weeks after the Baie-D'Urfé Days, but it was felt that this year it would be meaningful for the BDU community to gather and celebrate Canada and Canadian unity in a relaxed, informal, and friendly atmosphere. Sunshine or rain, the event will be held at the Red Barn and will offer a wide range of activities for families and residents of all ages. More details will come your way before long – stay tuned!

*On a different topic, for those who attend Lunch & Learn events, please note that the scheduled dates of May 14, 21, and 28 have been postponed to a later date to be determined. Mr. Paul-Guy Duhamel will be absent for around two months, recovering from surgery.*

**Nadia Bissada**  
Conseillère | Councillor



Crédit photo : Richard Gregson



## CHRONIQUE LOISIRS



### Programme estival de loisirs

Le soleil est au rendez-vous, et c'est le moment idéal pour planifier un été actif et enrichissant à Baie-D'Urfé! Que vous souhaitiez rester en forme, explorer votre créativité ou simplement profiter de nouvelles expériences, notre programme estival 2025 propose des activités variées adaptées à tous les goûts.

Consultez notre site Web à [baie-durfe.qc.ca](http://baie-durfe.qc.ca) pour tous les détails sur les cours offerts, les dates, les coûts et les modalités d'inscription.

Pour toute question, écrivez-nous à [loisirs@baie-durfe.qc.ca](mailto:loisirs@baie-durfe.qc.ca) ou communiquez avec le Service des loisirs au **438 230-3781**.

## RECREATION REVIEW



### Summer Recreation Program

The sun is out—it's the perfect time to plan an active and fulfilling summer in Baie-D'Urfé! Whether you're looking to stay active, explore your creativity, or try something new, our 2025 summer program offers a variety of activities for all interests.

Visit [baie-durfe.qc.ca](http://baie-durfe.qc.ca) for full details on courses, schedules, costs, and registration procedures.

For more information, please contact us at [loisirs@baie-durfe.qc.ca](mailto:loisirs@baie-durfe.qc.ca) or call the Recreation Department at **438 230-3781**.

## QUELQUES RAPPELS POUR LES PROPRIÉTAIRES DE CHIENS

- ▶ Inscrivez votre chien sur la plateforme **emili** disponible sur le site Web de la Ville.
- ▶ Tenez votre chien en laisse en tout temps sauf sur un terrain privé clôturé ou dans un parc à chiens.
- ▶ Ramassez les excréments de votre chien.

## A FEW REMINDERS FOR DOG OWNERS

- ▶ Register your dog on the **emili** platform available on the Town's Website.
- ▶ Keep your dog on a leash at all times except when in a fenced private lot or when in a dog park.
- ▶ Pick up after your dog.





## CHRONIQUE ENVIRONNEMENTALE



### Collecte de résidus domestiques dangereux (RDD)

Halocarbures | Déchiquetage | Appareils réfrigérants et de climatisation | Produits électroniques | Pneus

**Le samedi 24 mai 2025 | 9 h à 17 h**

Stationnement du bâtiment des Travaux publics

CONSIGNES À RESPECTER :

- ▶ Déposez vos RDD dans le coffre arrière de votre véhicule et assurez-vous que les produits soient bien organisés (pas de mise en vrac), dans des contenants étanches et séparés les uns des autres. Par exemple, le chlore de piscine doit absolument être à part des autres produits;
- ▶ Présentez une preuve de résidence sur le territoire de l'agglomération de Montréal;
- ▶ Arrêtez le moteur du véhicule et ouvrez le coffre arrière afin que le personnel puisse sortir les produits;
- ▶ Si des informations doivent être transmises au personnel, communiquez-les en demeurant dans le véhicule. À noter que les temps d'attente peuvent varier, la patience et le respect des files d'attente sont de mise.

**NOUVEAUTÉ 2025 :** la collecte des appareils réfrigérants et de climatisation domestiques (GoRecycle), ainsi que la collecte des pneus (RECYC-QUÉBEC).

La Ville de Baie-D'Urfé est fière de s'associer à l'ARPE-Québec. Tous les produits électroniques recueillis lors de la collecte seront pris en charge par le programme **Recycler mes électroniques**<sup>MC</sup>. Pour plus d'informations, visitez [recyclerMEselectroniques.ca/qc](http://recyclerMEselectroniques.ca/qc).

## ENVIRONMENTAL REVIEW



### Collection of Household Hazardous Waste (HHW)

Halocarbons | Shredding | Refrigeration and Air Conditioning Appliances | Electronics | Tires

**Saturday, May 24, 2025 | 9 a.m. to 5 p.m.**

Public Works Parking Lot

INSTRUCTIONS TO FOLLOW:

- ▶ Place your HHW in the trunk of your vehicle, and ensure that the products are well organized (no loose items), in watertight containers and separate from each other. For example, pool chlorine must absolutely be kept separate from other products;
- ▶ Proof of residence in the Greater Montréal area;
- ▶ Turn off the engine and open the trunk so that employees can take out the products;
- ▶ Any information that needs to be passed on to employees should be communicated while remaining in the vehicle. Please note that waiting times may vary, so please be patient and respect the line.

**NEW IN 2025:** the addition of household refrigeration and air conditioning appliance collection (GoRecycle), as well as tire collection (RECYC-QUÉBEC).

The Town of Baie-D'Urfé is proud to collaborate with EPRA-Québec. All electronics brought to the collection event will be handled through the **Recycle My Electronics**<sup>TM</sup> program. Visit [recycleMYelectronics.ca/qc](http://recycleMYelectronics.ca/qc) for more details.



## Vidange des fosses septiques | Secteur Est

**Soyez prêts :** la période de vidange 2025 pour le secteur Est débutera à la mi-juin.

- Un avis vous sera envoyé par la poste environ deux semaines avant la visite.
- L'an dernier, plusieurs regards (couvertres d'accès) de fosses septiques étaient enfouis sous le sol ou recouverts de matériaux, ce qui a causé d'importants retards dans l'exécution des travaux, entraînant des frais administratifs supplémentaires.

Les couvercles doivent être prolongés jusqu'au niveau du sol et ne doivent jamais être enterrés ou recouverts de pelouse, de pavés ou de tout autre matériau. Dans le cas contraire, **les inspecteurs municipaux sont autorisés à émettre un constat d'infraction**, accompagné d'une amende pouvant aller de 1 000 \$ à 3 000 \$, conformément au règlement Q-2, r. 22.

**Une inspection à ce sujet aura lieu entre mai et novembre 2025.**

Veillez également noter que si la vidange de votre fosse septique est impossible en raison de couvercles non dégagés, des frais supplémentaires de 22 \$ **vous seront directement facturés** lors de la seconde visite de rattrapage.

## Septic Tank Emptying | East Sector

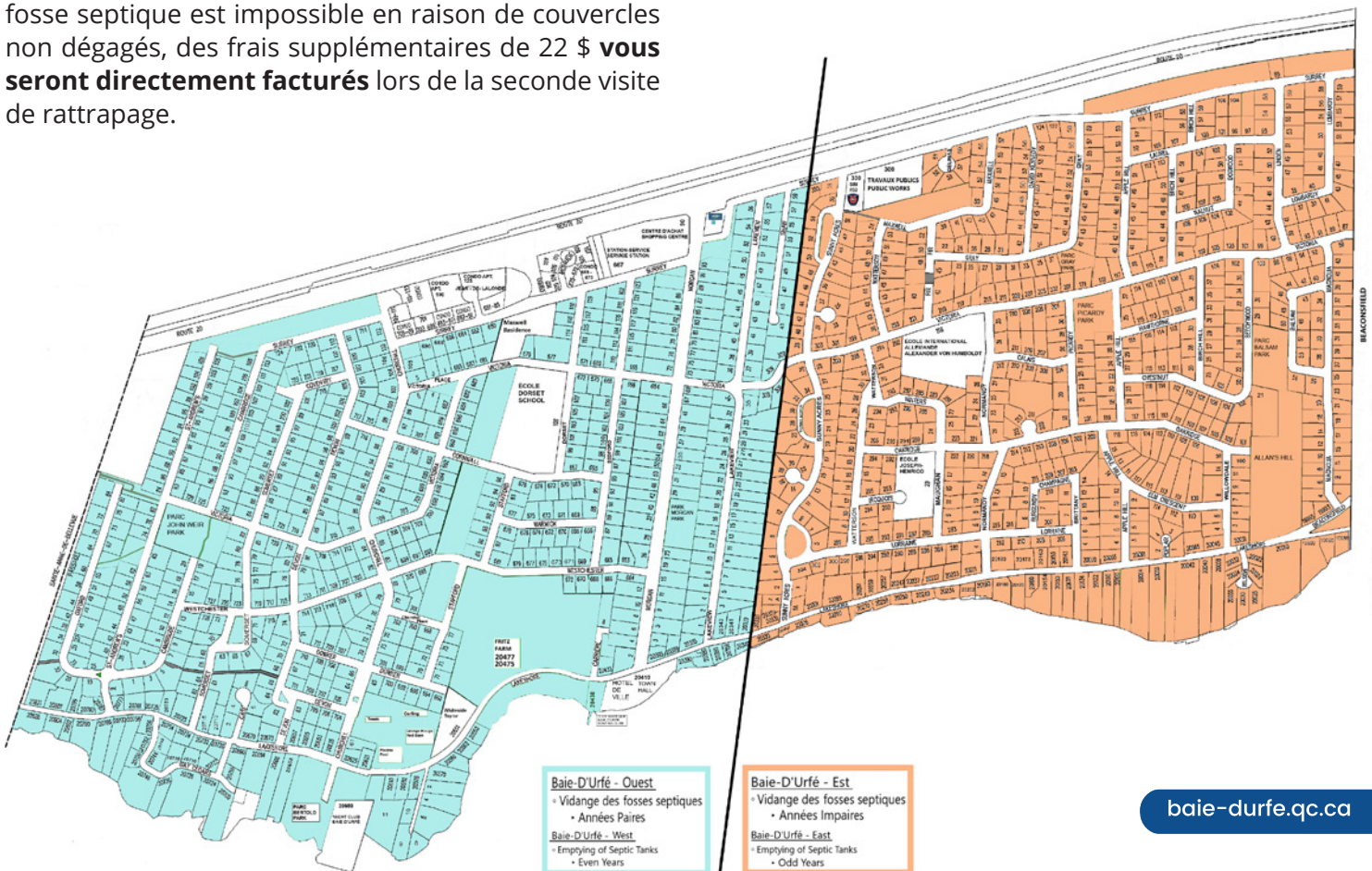
**Be prepared:** the 2025 septic tank emptying period for the East Sector will begin in mid-June.

- A notice will be sent by mail approximately two weeks before your scheduled visit.
- Last year, several septic tank access covers (lids) were found buried or covered by grass, pavers, or other materials. This led to significant delays in completing the work and resulted in additional administrative costs.

Please note that lids must be extended to ground level and must never be buried or obstructed by landscaping. Otherwise, **municipal inspectors are authorized to issue a notice of infraction** with a fine ranging from \$1,000 to \$3,000, in accordance with regulation Q-2, r. 22.

**Inspections related to this requirement will take place between May and November 2025.**

Also note that if your septic tank cannot be emptied due to inaccessible lids, an additional fee of \$22 **will be billed directly to you** for the second visit.





## CHRONIQUE ENVIRONNEMENTALE

### Rapports de vidange

Les rapports de vidange sont disponibles, sur demande, après la vidange, en communiquant avec *Services de Rebutis Soulanges* ou avec la Ville.

Veuillez noter que le rapport de vidange **ne constitue pas une preuve de conformité** de votre installation septique. Seule une inspection complète permet de vérifier sa conformité au règlement Q-2, r. 22.

### Nettoyage du préfiltre

Bien que la Ville offre le service de vidange des fosses septiques aux résidences non raccordées au réseau d'égout municipal, elle tient à rappeler qu'il est de la responsabilité des propriétaires de nettoyer le préfiltre de la fosse, et ce, **chaque année**.

Le préfiltre retient des particules qui ne devraient pas se retrouver dans le champ d'épuration, ce qui en prolonge la durée de vie. S'il n'est pas nettoyé régulièrement, il peut bloquer l'écoulement de l'eau, provoquer un refoulement vers la maison et empêcher l'évacuation des eaux usées.

## ENVIRONMENTAL REVIEW

### Septic Tank Emptying Reports

Reports are available upon request after the emptying, by contacting *Services de Rebutis Soulanges* or the Town.

Please note that this report **does not serve as proof of compliance** for your septic system. Only a full inspection can confirm whether your installation meets the standards of regulation Q-2, r. 22.

### Prefilter Cleaning

Although the Town provides septic tank emptying services to residences not connected to the municipal sewer network, it is the owner's responsibility to clean the prefilter of the septic tank **every year**.

The prefilter traps particles that should not enter the leaching bed and helps extend its lifespan. If not cleaned regularly, the prefilter may block water flow, cause backups into the home, and prevent wastewater from draining properly.

Dans ma ville,  
In my town,

**Pas de | No  
pesticides!**



Scannez le code QR pour consulter le règlement sur les pesticides de la ville.

Scan the QR code to consult the town's pesticide by-law (french only).



Baie-D'Urfé



Pied-de-chèvre / Goutweed



Nerprun / Buckthorn

### Espèces envahissantes

**Le samedi 24 mai 2025 | 10 h à 11 h 30**  
 Grange rouge (Coop) | Gratuit | Bilingue

Ces organismes sournois envahissent nos espaces naturels et en prennent le contrôle, évinçant ainsi nos espèces indigènes. Venez apprendre à identifier certains des organismes les plus courants et découvrez ce que nous pouvons faire pour réduire leur nombre et les remplacer par des espèces indigènes.

ANIMÉE PAR :

**Susan Hawker**, résidente de Baie-D'Urfé depuis 1992, est une enseignante retraitée du primaire titulaire d'un baccalauréat en biologie environnementale de McGill. Active depuis plus de 50 ans dans les domaines du recyclage, de la conservation, de la biodiversité et des enjeux environnementaux, elle siège au Comité consultatif en environnement de Baie-D'Urfé depuis 2022.

### Invasive Species

**Saturday, May 24, 2025 | 10:00 to 11:30 a.m.**  
 Red Barn (Coop) | Free | Bilingual

These sneaky organisms move into our natural spaces and take over, crowding out our native species. Come learn to identify some of the common ones, and learn what we can do to reduce their numbers and replace them with native species.

HOSTED BY:

**Susan Hawker**, a Baie-D'Urfé resident since 1992, is a retired elementary school teacher with a B.Sc. in Environmental Biology from McGill. Active in recycling, conservation, biodiversity, and other environmental initiatives for over 50 years, she has been a dedicated member of the Baie-D'Urfé Environmental Advisory Committee since 2022.

## HORAIRE DE COLLECTES DE MAI MAY COLLECTION SCHEDULE



Aucune collecte  
 No collections

19



Dépôt de branches  
 Deposit of Branches  
 (avant 7h00 | before 7 a.m.)

5 12  
 20 26



Encombrants & électroniques  
 Bulky Items & Electronics  
 (Max. 10 objets | items)

12



Récupération & Matières  
 organiques | Recyclables  
 & Organic Waste

6 13  
 20 27



Ordures ménagères  
 Household Waste

7 14  
 21 28



RDD & halocarbures  
 Hazardous Waste  
 & Halocarbons

24



**Questions?**

Veuillez consulter la section Services aux citoyens | Collectes de rebuts de notre site Web.  
 Please visit the Citizen Services | Waste Collections section of our Website.



## QUOI DE NEUF



### Conseil jeunesse

#### RÉUNION MENSUELLE

**Le jeudi 8 mai 2025 | 17 h 15 à 18 h 45**  
Centre communautaire Fritz, pour les 10 à 17 ans

#### SOIRÉE JEUX JEUNESSE

**Le vendredi 30 mai 2025 | 19 h à 21 h**  
Grange rouge, pour les 10 à 17 ans

### Travaux d'infrastructures pluviales – Rue Surrey

Des travaux sont actuellement en cours sur la rue Surrey, entre les rues Maxwell et Apple Hill. Ce projet, qui s'échelonne sur 16 semaines, a pour objectif de moderniser le réseau de drainage pluvial afin de mieux gérer les fortes précipitations et de réduire les risques d'inondation dans le secteur.

La rue est complètement fermée à la circulation — voitures, vélos et piétons — pendant toute la durée des travaux.

Un chemin de détour a été mis en place afin de minimiser les impacts sur les déplacements locaux.

Pour plus de détails, consultez la section Info-Travaux de notre site Web.

### JOURNÉE NATIONALE DES PATRIOTES

L'hôtel de ville et le bâtiment des Travaux publics seront fermés le lundi 19 mai 2025 pour la Journée nationale des patriotes.

## WHAT'S NEW



### Junior Council

#### MONTHLY MEETING

**Thursday, May 8, 2025 | 5:15 to 6:45 p.m.**  
Fritz Community Centre, for ages 10 to 17

#### YOUTH GAMES NIGHT

**Friday, May 30, 2025 | 7 to 9 p.m.**  
Red Barn, for ages 10 to 17

### Stormwater Infrastructure Work – Surrey Street

Work is currently underway on Surrey Street, between Maxwell and Apple Hill. This 16-week project aims to upgrade the stormwater drainage system to improve rainwater management and reduce the risk of flooding in the area.

The street is fully closed to all traffic — vehicles, cyclists, and pedestrians — for the duration of the work. A detour route has been set up to minimize the impact on local travel.

For more information, visit the Works Info section on our Website.

### VICTORIA DAY

Town Hall and the Public Works building will be closed on Monday, May 19, 2025, for Victoria Day.

## TAXES MUNICIPALES 2025

### DATE D'ÉCHÉANCE

2<sup>e</sup> VERSEMENT : 20 mai



## 2025 MUNICIPAL TAXES

### DUE DATE

2<sup>nd</sup> INSTALMENT: May 20





## Consultation publique

La Ville de Baie-D'Urfé tiendra une consultation publique prévue par la loi le samedi 31 mai 2025, de 9 h à 13 h, à l'école Alexander von Humboldt (216, rue Victoria), afin de présenter les nouveaux règlements d'urbanisme proposés.

**Les règlements suivants seront présentés :**

- **Règlement 1108** – Plan d'urbanisme
- **Règlement 1109** – Règlement sur l'administration des règlements d'urbanisme et sur l'émission des permis et certificats
- **Règlement 1110** – Règlement de zonage
- **Règlement 1111** – Règlement de lotissement
- **Règlement 1112** – Règlement relatif à la construction, l'occupation et l'entretien des bâtiments
- **Règlement 1113** – Règlement sur les plans d'implantation et d'intégration architecturale
- **Règlement 1114** – Règlement sur les plans d'aménagement d'ensemble
- **Règlement 1115** – Règlement sur les dérogations mineures
- **Règlement 1116** – Règlement relatif à la démolition d'immeubles

*Aucune inscription n'est requise.*



## Public Consultation

The Town of Baie-D'Urfé will be holding a public consultation required by law on Saturday, May 31, 2025, from 9:00 a.m. to 1:00 p.m., at Alexander von Humboldt School (216 Victoria Street), to present the proposed new urban planning by-laws.

**The following by-laws will be presented:**

- **By-law 1108** – Master plan
- **By-law 1109** – By-law on the administration of urban planning by-laws and the issue of permits and certificates
- **By-law 1110** – Zoning by-law
- **By-law 1111** – Subdivision by-law
- **By-law 1112** – By-law respecting building construction, occupancy and maintenance
- **By-law 1113** – Site planning and architectural integration program by-law
- **By-law 1114** – By-law on comprehensive development plan
- **By-law 1115** – By-law on minor exemptions
- **By-law 1116** – By-law respecting demolition of immovables

*No registration is required.*




**En situation d'urgence, la Ville de Baie-D'Urfé vous informe!**

**The Town of Baie-D'Urfé will notify you of any emergency situation!**

Abonnez-vous à notre système d'appels automatisés CodeRED :  
Sign up for our CodeRED automated call system:

[baie-durfe.qc.ca](http://baie-durfe.qc.ca)

Déraillement de train  
Train Derailment



Avis d'ébullition d'eau  
Boil-Water Advisory



Conduite d'eau brisée  
Broken Water Main



Inondations  
Floods



Tremblement de terre  
Earthquake

